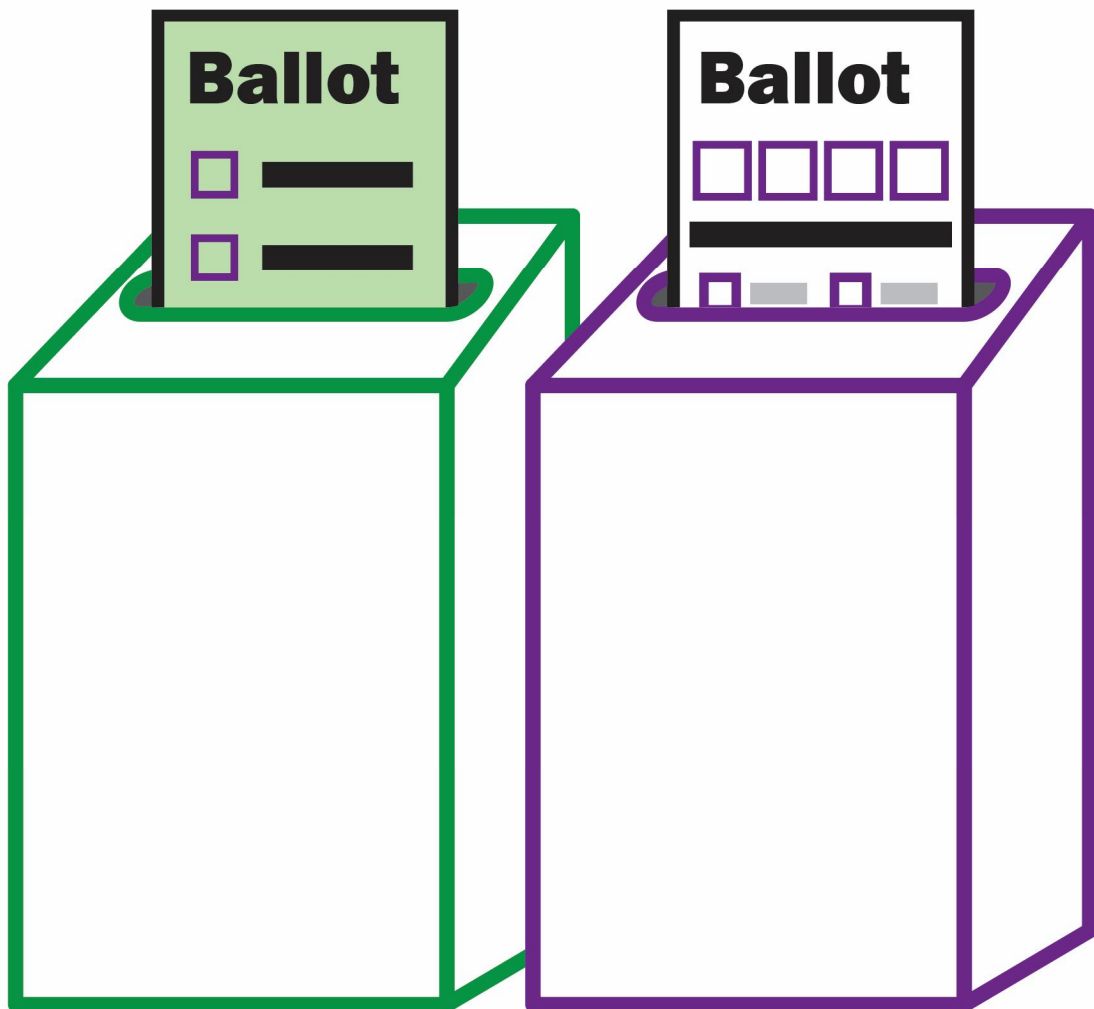


Cách thức bỏ phiếu tại phòng phiếu

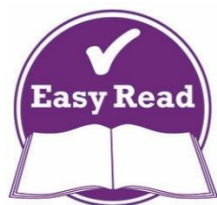
Tài liệu hướng dẫn đọc dễ hiểu



Cách sử dụng tài liệu hướng dẫn này



Ủy hội Bầu cử Úc (AEC-Australian Electoral Commission) đã viết tài liệu hướng dẫn này. Khi quý vị thấy cụm từ 'chúng tôi', nó có nghĩa là AEC.



Chúng tôi đã viết tài liệu hướng dẫn này theo cách quý vị có thể hiểu dễ dàng.

Chúng tôi sử dụng hình ảnh để giải thích một số ý tưởng.



Chúng tôi viết một số từ **in đậm**. Chúng tôi giải thích những từ này có nghĩa là gì. Ở trang 29 có danh sách những từ này.



Quý vị có thể nhờ người khác như người bạn, thân nhân hoặc người hỗ trợ giúp quý vị đọc tài liệu hướng dẫn này.

Trong tài liệu hướng dẫn này có thông tin gì?

| | |
|--|----|
| Bỏ phiếu trong cuộc bầu cử | 4 |
| Ghi danh để bỏ phiếu | 6 |
| Khi nào quý vị cần bỏ phiếu? | 7 |
| Nếu quý vị không thể bỏ phiếu vào ngày bầu cử thì sao? | 8 |
| Quý vị đi bỏ phiếu ở đâu? | 10 |
| Những gì sẽ diễn ra vào ngày bầu cử? | 12 |
| Viên chức bầu cử sẽ làm gì? | 15 |
| Quý vị làm gì với các lá phiếu của mình? | 17 |
| Quý vị điền lá phiếu màu xanh lá cây của mình như thế nào? | 18 |
| Quý vị điền lá phiếu màu trắng của mình như thế nào? | 20 |
| Nếu quý vị cần có người giúp đỡ để điền lá phiếu thì sao? | 24 |
| Nếu quý vị làm sai thì sao? | 25 |
| Quý vị bỏ các lá phiếu của quý vị vào đâu? | 26 |
| Quý vị có thể tập bỏ phiếu trước cuộc bầu cử hay không? | 27 |
| Quý vị có thể tìm thêm thông tin bằng cách nào? | 28 |
| Danh sách từ ngữ | 29 |
| Liên lạc với chúng tôi | 33 |

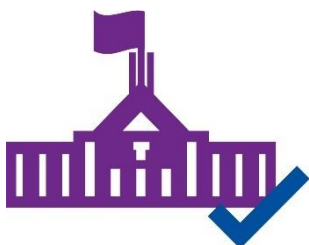
Bỏ phiếu trong cuộc bầu cử



Ở Úc, khoảng mỗi 3 năm chúng ta sẽ có một **cuộc bầu cử liên bang**.



Cuộc bầu cử liên bang là cho cả nước.



Đó là cách chúng ta bầu chọn chính phủ Úc.



Vị Tổng toàn quyền chọn ngày cho các cuộc bầu cử. Ngày bầu cử sẽ diễn ra vào thứ Bảy.



Vào ngày đó, dân chúng Úc sẽ **bỏ phiếu**.

Khi bỏ phiếu, quý vị sẽ giúp chọn ai là thành viên trong chính phủ Úc.



Quý vị phải bỏ phiếu nếu quý vị là:

- **công dân Úc**
- và
- từ 18 tuổi trở lên.



Công dân là người có các quyền hạn và quyền tự do của quốc gia nơi họ sinh sống.



Bỏ phiếu giúp quý vị bầu chọn những ai sẽ cầm quyền đất nước chúng ta.

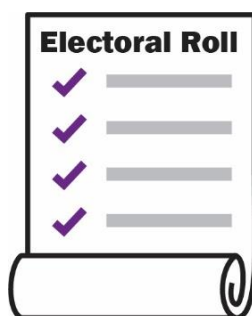
Ghi danh để bỏ phiếu



Trước khi có thể bỏ phiếu, quý vị phải **ghi danh**.



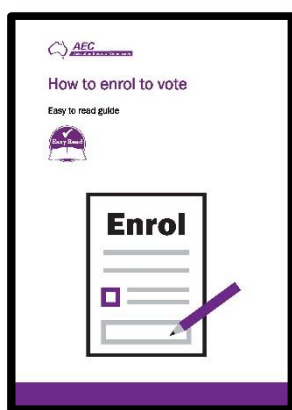
Khi quý vị ghi danh, chúng tôi ghi tên quý vị vào danh sách **cử tri** – những người có thể bỏ phiếu.



Danh sách này gọi là **danh sách cử tri**.



Muốn có tên trong danh sách cử tri, quý vị phải điền đơn ghi danh.



Quý vị có thể đọc tài liệu hướng dẫn của chúng tôi để biết cách thức ghi danh – *Cách thức ghi danh để bỏ phiếu*.

Khi nào quý vị cần bỏ phiếu?



Vị Tổng toàn quyền chọn ngày cho các cuộc bầu cử.



Khi đã chọn được ngày bầu cử, chúng tôi sẽ thông báo cho mọi người biết ngày bầu cử.



Nếu muốn biết ngày bầu cử, quý vị có thể:

- truy cập trang mạng www.aec.gov.au của chúng tôi
- hỏi thân nhân, bạn bè hoặc hàng xóm
- xem tin tức trên TV
- tìm kiếm trên mạng Internet
- gọi điện thoại cho chúng tôi qua số **13 23 26**.



8am

Vào ngày bầu cử, phòng phiếu mở cửa vào lúc 8 giờ sáng.



6pm

Vào ngày bầu cử, phòng phiếu đóng cửa vào lúc 6 giờ tối.



Quý vị phải bỏ phiếu trước khi phòng phiếu đóng cửa.

Nếu quý vị không thể bỏ phiếu vào ngày bầu cử thì sao?



Đôi khi, có người không thể bỏ phiếu vào ngày bầu cử.



Lý do có thể là vì họ vắng nhà, đi nghỉ mát.



Hoặc nhiều khi họ nằm bệnh viện.



Nếu không thể bỏ phiếu vào ngày bầu cử, quý vị có thể bỏ phiếu trước cuộc bầu cử.

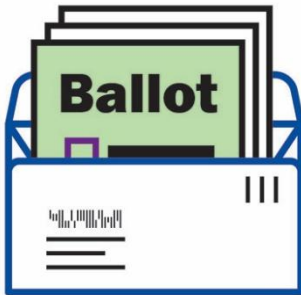


Quý vị cũng có thể bỏ phiếu tại một số phòng phiếu trước ngày bầu cử.



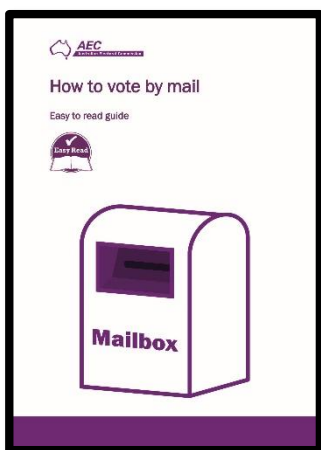
Nếu quý vị gọi điện thoại cho chúng tôi, chúng tôi sẽ giúp quý vị tìm phòng phiếu gần quý vị.

13 23 26



Quý vị có thể gửi lá phiếu của mình cho chúng tôi qua đường bưu điện.

Hình thức này gọi là **bỏ phiếu qua đường bưu điện**.



Quý vị có thể đọc tài liệu hướng dẫn của chúng tôi – *Cách thức bỏ phiếu qua đường bưu điện*. để biết cách thức bỏ phiếu qua đường bưu điện.

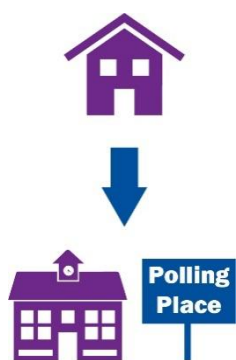
Quý vị đi bỏ phiếu ở đâu?



Vào ngày bầu cử, quý vị đến **phòng phiếu** để bỏ phiếu.



Phòng phiếu là một cơ sở, chẳng hạn như trường học hoặc trung tâm cộng đồng, nơi mọi người đến bỏ phiếu trong cuộc bầu cử.



Quý vị thường sẽ tìm thấy phòng phiếu gần nhà mình.



Khi đã chọn được ngày bầu cử, chúng tôi sẽ đăng danh sách phòng phiếu trên trang mạng của chúng tôi.

www.aec.gov.au



Hoặc quý vị có thể gọi điện thoại cho chúng tôi và chúng tôi sẽ giúp quý vị tìm phòng phiếu.

13 23 26



Quý vị có thể bỏ phiếu tại bất kỳ phòng phiếu nào trong tiểu bang hoặc lãnh thổ nơi quý vị cư ngụ.



Nếu ở tiểu bang hoặc lãnh thổ khác vào ngày bầu cử, quý vị có thể bỏ phiếu tại trung tâm bỏ phiếu liên bang.

Những gì sẽ diễn ra vào ngày bầu cử?

Bên ngoài phòng phiếu



Bên ngoài phòng phiếu, quý vị sẽ thấy:

- **cử tri** – những người có thể bỏ phiếu
- những người ủng hộ **các ứng cử viên**.



Ứng cử viên là người muốn trở thành thành viên của Quốc hội.



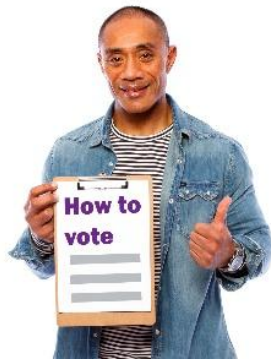
Quý vị bầu cho ứng cử viên nào quý vị muốn họ đắc cử.



Những người ủng hộ các ứng cử viên sẽ phát thẻ *Cách thức bỏ phiếu*.



Tờ *Cách thức bỏ phiếu* chỉ dẫn cách quý vị có thể bầu cho mỗi ứng cử viên.



Tờ *Cách thức bỏ phiếu* có thể giúp quý vị:

- chọn ứng cử viên quý vị muốn bầu cho
- bỏ phiếu đúng cách cho ứng cử viên đó.



Quý vị không phải lấy bất kỳ tờ *Cách thức bỏ phiếu* nào hết.

Bên trong phòng phiếu



Khi vào trong phòng phiếu, ở đó sẽ có **các viên chức bầu cử**.



Viên chức bầu cử là người làm việc tại các phòng phiếu vào ngày bầu cử.

Nhiệm vụ của họ là trợ giúp quý vị.



Khi vào bên trong phòng phiếu, quý vị có thể phải xếp hàng đợi.



Nếu không có ai xếp hàng đợi, quý vị có thể đi thẳng đến bàn và nói chuyện với viên chức bầu cử.

Viên chức bầu cử sẽ làm gì?



Viên chức bầu cử sẽ hỏi quý vị 3 câu hỏi.

1. Tên họ của quý vị là gì?



Quý vị hãy nói cho viên chức bầu cử biết:

- tên
- họ.



Quý vị phải nói cho họ biết cùng tên họ mà quý vị đã cho chúng tôi biết khi ghi danh để bỏ phiếu.

2. Quý vị sống ở đâu?



Quý vị hãy nói họ cho biết địa chỉ nhà của mình.



Quý vị phải nói cho họ biết cùng địa chỉ mà quý vị đã cho chúng tôi biết khi quý vị ghi danh để bỏ phiếu.



Viên chức bầu cử sẽ tìm tên của quý vị trong danh sách cử tri.

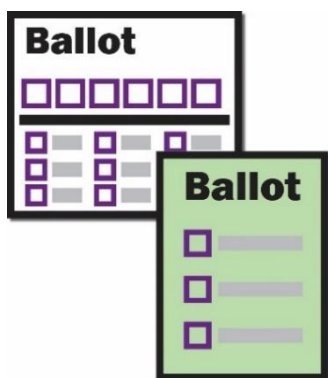
Khi tìm thấy tên của quý vị, họ sẽ gạch tên của quý vị trong danh sách cử tri.

3. Có phải quý vị đã bỏ phiếu trước trong cuộc bầu cử này?



Trả lời 'Không' nếu quý vị chưa bỏ phiếu:

- vào ngày bầu cử
- trước ngày bầu cử, chẳng hạn như bỏ phiếu qua đường bưu điện.



Viên chức bầu cử sẽ trao cho quý vị 2 lá phiếu:

- một lá phiếu màu trắng
- một lá phiếu màu xanh lá cây.



Lá phiếu:

- là tờ giấy quý vị điền để cho biết quý vị muốn bầu cho ai
- có in tên các ứng cử viên.

Quý vị làm gì với các lá phiếu của mình?



Khi có lá phiếu của mình, quý vị hãy đem chúng đến một trong những buồng bỏ phiếu bằng các-tông.



Buồng bỏ phiếu bằng các-tông này giúp quý vị có thể điền lá phiếu của mình một cách kín đáo.



Sẽ có sẵn bút chì để quý vị sử dụng.

Nhưng quý vị có thể sử dụng bút mực hoặc bút chì của mình, nếu muốn.

Quý vị điền lá phiếu màu xanh lá cây của mình như thế nào?



Lá phiếu màu xanh lá cây của quý vị là để bầu **Hạ viện**.

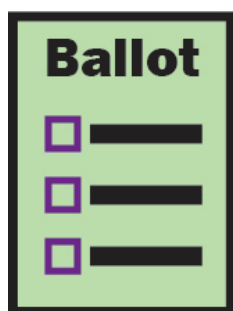
Hạ viện:



- là 1 trong 2 viện của Quốc hội nước Úc – là viện nơi chính phủ được thành lập.



- gồm 151 người do dân chúng Úc bầu lên.



Lá phiếu màu xanh lá cây của quý vị có:

- danh sách tên các ứng cử viên
- các ô vuông trống.

1



Chọn ứng cử viên quý vị muốn bầu cho nhất.
Viết số 1 vào ô vuông trống bên cạnh tên của họ.

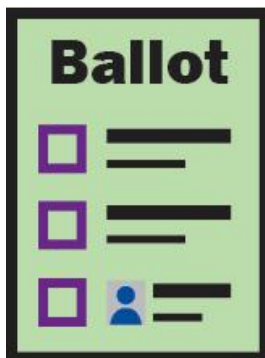
2



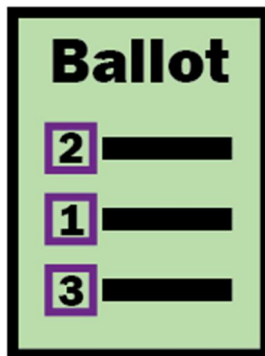
Chọn ứng cử viên quý vị muốn bầu kế tiếp.
Viết số 2 vào ô trống bên cạnh tên của họ.



Tiếp tục chọn ứng cử viên và viết số cho đến
khi đã viết số vào tất cả các ô vuông.



Một số ứng cử viên có thể có dòng chữ hoặc
hình ảnh bên cạnh tên của họ.



Mỗi ô vuông phải có một số khác nhau trong
đó.



Khi đã viết số vào từng ô vuông xong, lá phiếu
của quý vị đã hoàn tất.

Quý vị điền lá phiếu màu trắng của mình như thế nào?



Lá phiếu màu trắng của quý vị là để bầu Thượng viện.

Thượng viện:



- là 1 trong 2 viện của Quốc hội nước Úc – viện này gọi là viện trên



- gồm 76 người do dân chúng Úc bầu lên để đại diện cho mỗi trong số:
 - 6 tiểu bang
 - 2 lãnh thổ.



Lá phiếu màu trắng của quý vị có lần kẻ màu đen trên đó.



Ở phần trên lần kẻ màu đen có danh sách các liên danh.

Hầu hết các liên danh là **các đảng chính trị**.



Đảng chính trị là liên danh các ứng cử viên:

- có cùng chí hướng
- đồng ý với nhau về cách chính phủ nên điều hành đất nước chúng ta như thế nào.



Ở phần dưới lần kẻ màu đen có danh sách các ứng cử viên.

Quý vị có thể điền lá phiếu màu trắng theo 2 cách:



- viết số vào các ô vuông ở phía trên lần kẻ màu đen và bầu cho các liên danh

hay



- viết số vào các ô vuông ở bên dưới lần kẻ màu đen và bầu cho ứng cử viên.

BẦU Ở BÊN TRÊN LẦN KÈ MÀU ĐEN



Chọn liên danh quý vị muốn bầu cho nhất.

Viết số 1 vào ô vuông trống bên cạnh tên của liên danh.



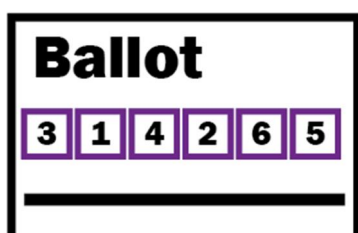
Chọn liên danh người quý vị muốn bầu cho tiếp theo.

Viết số 2 vào ô vuông trống bên cạnh tên của liên danh.

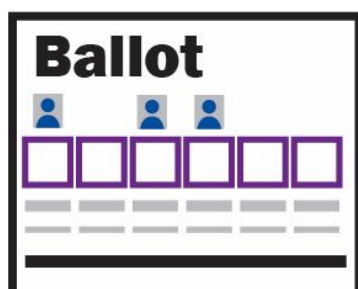


Tiếp tục chọn liên danh và viết số cho đến khi đã viết số vào đủ 6 ô vuông.

Quý vị có thể ngưng ở ô vuông thứ 6 hoặc tiếp tục viết số.



Nếu có ít hơn 6 ô vuông trống, quý vị hãy viết số vào mỗi ô vuông.



Một số liên danh có thể có dòng chữ hoặc hình ảnh bên cạnh tên của liên danh.

Bầu ở bên dưới lần kẻ màu đen



Chọn ứng cử viên quý vị muốn bầu cho nhất.
Viết số 1 vào ô vuông trống bên cạnh tên của họ.



Chọn ứng cử viên quý vị muốn bầu cho tiếp theo.
Viết số 2 vào ô vuông trống bên cạnh tên của họ.



Tiếp tục chọn ứng cử viên và viết số cho đến khi viết số vào đủ 12 ô vuông.

Quý vị có thể ngưng ở ô vuông thứ 12 hoặc tiếp tục viết số.



Nếu có ít hơn 12 ô vuông trống, quý vị hãy viết số vào mỗi ô vuông.

Nếu quý vị cần có người giúp đỡ để điền lá phiếu thì sao?



Nếu cần có người giúp đỡ khi bỏ phiếu, quý vị có thể:

- đi cùng thân nhân hoặc bạn bè
- hỏi viên chức bầu cử.

Viên chức bầu cử:



- có thể giúp quý vị điền lá phiếu



- không thể nói cho quý vị biết nên bầu cho ai

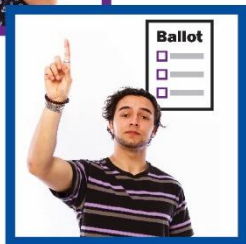


- sẽ giữ bí mật lá phiếu của quý vị.

Nếu quý vị làm sai thì sao?



Nếu làm sai khi điền lá phiếu của mình, quý vị hãy đem lá phiếu trở lại viên chức bầu cử đã trao lá phiếu cho quý vị.



Nói cho viên chức bầu cử biết rằng quý vị:

- đã làm sai
- cần lá phiếu mới.



Viên chức bầu cử sẽ:

- thu lá phiếu quý vị đã làm sai
- trao cho quý vị lá phiếu mới.



Quý vị có thể lấy lá phiếu mới và điền chi tiết.

Quý vị bỏ các lá phiếu của quý vị vào đâu?



Khi điền các lá phiếu xong, quý vị cần bỏ chúng vào **thùng phiếu**.



Thùng phiếu là một hộp kín nơi cử tri bỏ các lá phiếu của họ sau khi điền xong.

Có 2 thùng phiếu:

- 1 thùng dành cho lá phiếu màu xanh lá cây
- 1 thùng dành cho lá phiếu màu trắng.



Quý vị bỏ lá phiếu màu xanh lá cây của mình vào thùng phiếu có chữ: Green (Màu xanh lá cây).



Quý vị bỏ lá phiếu màu trắng của mình vào thùng phiếu có chữ: White (Màu trắng).



Nếu cần người giúp đỡ mình, quý vị hãy hỏi viên chức bầu cử.



Khi đã bỏ các lá phiếu của mình vào thùng phiếu, quý vị đã bỏ phiếu xong.

Quý vị có thể tập bỏ phiếu trước cuộc bầu cử hay không?



Nếu muốn tập bỏ phiếu, quý vị có thể truy cập trang mạng của chúng tôi.

www.aec.gov.au/practice



Lá phiếu tập dượt của quý vị không có giá trị.



Quý vị vẫn cần bỏ phiếu:

- tại phòng phiếu hay
- qua đường bưu điện.

Quý vị có thể tìm thêm thông tin bằng cách nào?



Nếu muốn tìm hiểu thêm về bầu cử, chúng tôi có 2 tài liệu hướng dẫn khác quý vị có thể đọc:

- *Cách thức ghi danh để bỏ phiếu*
- *Cách thức bỏ phiếu qua đường bưu điện.*



Quý vị có thể tìm những tài liệu hướng dẫn này tại trang mạng của chúng tôi.

www.aec.gov.au/assistance



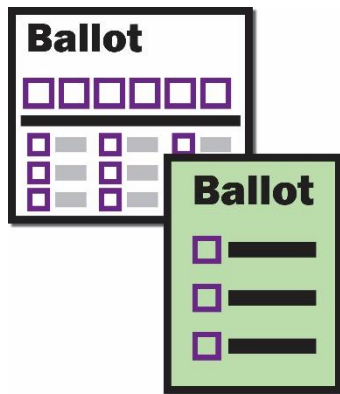
Chúng tôi cũng có thông tin tại trang mạng của chúng tôi cho những người nói ngôn ngữ khác tiếng Anh.

Danh sách từ ngữ



Thùng phiếu

Thùng phiếu là một thùng kín nơi cử tri bỏ các lá phiếu của họ sau khi điền xong.



Lá phiếu

Lá phiếu:

- là tờ giấy quý vị điền để cho biết quý vị muốn bầu cho ai
- có in tên các ứng cử viên.



Công dân

Công dân là người có các quyền hạn và quyền tự do của quốc gia nơi họ cư ngụ.



Viên chức bầu cử

Những người làm việc tại các phòng phiếu vào ngày bầu cử.

Nhiệm vụ của họ là trợ giúp quý vị.



Danh sách cử tri

Danh sách các cử tri.



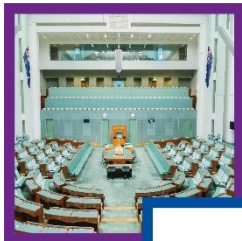
Ghi danh

Khi quý vị ghi danh, chúng tôi ghi tên quý vị vào danh sách cử tri.



Cuộc bầu cử liên bang

Cuộc bầu cử liên bang là cho cả nước.
Đây là cách chúng ta chọn chính phủ Úc.



Hạ viện

Hạ viện:

- là 1 trong 2 viện của Quốc hội Úc – là viện nơi chính phủ được thành lập.
- gồm 151 người do dân chúng Úc bầu lên.



Đảng chính trị

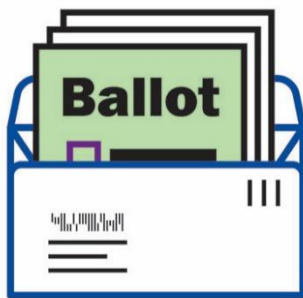
Đảng chính trị là liên danh các ứng cử viên:

- có cùng chí hướng
- đồng ý với nhau về cách chính phủ nên điều hành đất nước chúng ta như thế nào.



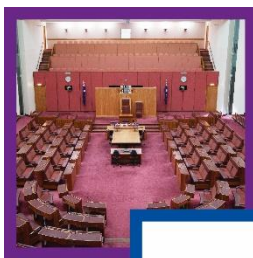
Phòng phiếu

Phòng phiếu là một cơ sở, chẳng hạn như một trường học hoặc trung tâm cộng đồng, nơi mọi người đi bỏ phiếu trong cuộc bầu cử.



Bỏ phiếu qua đường bưu điện

Quý vị gửi cho chúng tôi lá phiếu của quý vị trong thư.



Thượng viện

Thượng viện:

- là 1 trong 2 viện của Quốc hội nước Úc – viện này gọi là viện trên
- gồm 76 người do dân chúng Úc bầu lên để đại diện cho mỗi trong số:
 - 6 tiểu bang
 - 2 lãnh thổ.



Bỏ phiếu

Khi bỏ phiếu, quý vị sẽ giúp chọn ai là thành viên trong chính phủ Úc.



Cử tri

Những người có thể bỏ phiếu.

Liên lạc với chúng tôi

Dịch vụ Tiếp âm Toàn quốc
(National Relay Service)



Người sử dụng TTY:

- Điện thoại 13 36 77
- Xin số 13 23 26



Người sử dụng Nói và nghe
(Speak and listen):

- Điện thoại 1300 555 727
- Xin số 13 23 26



Người sử dụng dịch vụ tiếp âm Internet
(Internet relay):

- Nối mạch với NRS
- Xin số 13 23 26



Ngôn ngữ khác:

- Điện thoại 1300 720 153



www.aec.gov.au



[/AusElectoralCom/](https://www.facebook.com/AusElectoralCom/)



[@AusElectoralCom](https://twitter.com/AusElectoralCom)



[@auselectoralcom](https://www.instagram.com/auselectoralcom)



Information Access Group đã soạn thảo tài liệu hướng dẫn đọc dễ hiểu này bằng hình chụp phổ thông và hình ảnh đã chỉnh sửa. Các hình ảnh có thể không được sử dụng lại khi không được phép. Mọi yêu cầu về hình ảnh, xin truy cập

www.informationaccessgroup.com. Cho biết số công việc 3035-B. Được Phó Tổng ủy viên Bầu cử, Canberra ủy quyền.